

## Der neue Firmensitz bekommt den letzten Schliff




Nur noch wenige Wochen bis zur ersten Hausmesse in den neuen Räumlichkeiten in Deggingen-Reichenbach. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren. Und das nicht nur in Sachen Einladungen, Hotelkontingente und so weiter, sondern auch im neuen 540 Quadratmeter großen Ausstellungsraum und den beiden Besprechungs- und Schulungsräumen. Für die ganz großen Anlagen im Sonderformat steht eine zusätzliche Halle mit eigener überbreiter Lieferrampe zur Verfügung.

Viel fehlt nicht mehr. Hier noch ein paar Bilder und Plakate an die Wand, noch ein bisschen Arbeiten im Außenbereich und am Empfang. Doch die wichtigsten

Am neuen Standort finden auch größere Anlagen Platz im Ausstellungsraum.

*At the new site even bigger machines have enough space in the showroom.*

Anlagen für die Neuheitenpräsentation im Oktober (25. bis 27.) sind bereits installiert. Dabei hat sich einmal mehr gezeigt, dass sich der Umzug gelohnt hat.

So wartet auf die Besucherinnen und Besucher nicht nur ein neuer Standort sondern ein heller freundlicher Ausstellungs- und Vorführraum. 



Oben: Lederzuschnitt wird laufend präsentiert. Links: Schulungsraum mit Blick ins Grüne. Rechts: Der Cutty mit dem neuen Abräumband hat natürlich ebenfalls einen Platz gefunden.

*Above: Leather-Cutting has a permanent presentation. Left: Training room with a view into the nature. Right: The Cutty with its new clearing-belt did find a place as well.*

## Umzug vollendet, Feinarbeiten im Gange

*Relocation accomplished, fine-tuning on its way*



**In dieser Ausgabe  
In this edition**

## Ein Blick nach China und nach Bulgarien

*A look to China and Bulgaria*



## Einstieg ins automatische Schneiden mit SK25

*Start automatic cutting with the SK25*

## Besuch der ehemaligen Kuris-Mitarbeiter


*Former Kuris-employees at the new company*

## The new headquarters are getting the final touch

*Only a few weeks left until the first house fair in the new home of Kuris in Deggingen-Reichenbach opens its doors. The preparations are running in full gear. Not only regarding invitations, hotel capacities, and so on, but also concerning the the 540 square meter showroom and the two training-rooms. For the even larger machines there is a special assembly hall with an extra-wide loading-ramp.*

*There is not much work left. A few pictures and posters here. Some brushing up the premises and a little work at the entrance. But the most important machines for the presentation of novelties in October (25<sup>th</sup> until 27<sup>th</sup>) are already installed in the*

*presentation room. Once again this proved the move a valuable step for the company.*

*Now not only a new site awaits the visitors, but a showroom filled with natural light and a friendly atmosphere. *



Oben: Dieser Schulungsraum liegt direkt neben dem Vorführraum, so dass jederzeit die Praxis die Theorie ergänzen kann.

Links: Selbstverständlich gehört auch eine Legemaschine zu den ständigen Ausstellungsstücken.

*Above: This training room is located right next to the showroom. Allowing practical experience in addition to theoretical knowledge.*

*Left: Naturally a laying machine is one of the permanent exhibition pieces.*



# Deutscher Maschinenbau mit Frauen-Power in China



Gerd Wiedmann, Geschäftsführer der Kuris Spezialmaschinen GmbH, war 2010 zum zweiten Mal in Dongguan und unterstützte Grace Ip, verantwortliche Managerin bei Modular Computer System, dem Vertriebspartner von Kuris in China.

*Gerd Wiedmann, Managing Director of Kuris Spezialmaschinen came to Dongguan for the second time and supported Grace Ip, senior manager of Modular Computer System, sales*

Kazuhiro Fujimaki, Chefredakteur der japanischen Fachzeitschrift für Textilverarbeitung JSN hat Kuris auf der Messe in Dongguan besucht und freundlicherweise seine Eindrücke und seine Bilder für diese Ausgabe der Kuris news zur Verfügung gestellt.

Herr Fujimaki hat Gerd Wiedmann nach seiner Einschätzung des asiatischen Marktes und der Messe selbst befragt und um einen Blick auf andere wichtige Märkte der kommenden Jahre gebeten. Dies sind seine Antworten:

„Für uns wächst der Markt in Asien, nachdem das Jahr 2009 sehr verhalten verlief. Insbesondere Bangladesh und China, wo

wir sehr aktive Vertretungen haben, wie Frau Ip hier in China, haben in diesem Jahr einen guten Start hingelegt. Und wir registrieren bereits Unternehmen, die Folgeaufträge platzieren. Chinesische Nähereien haben zunehmend Probleme wie Lohnerhöhungen oder Personalmangel zu bewältigen. Das fördert die Automatisierung der Nähprozesse. Dementsprechend habe ich den Eindruck, dass uns hier auf der Messe mehr potentielle Kunden besuchen.

Auf den europäischen Märkten liegt unser Augenmerk auf Unternehmen die technische Textilien verarbeiten. Italien und Bulgarien (siehe auch das Unternehmensprofil von RUEN unten und rechts) sind sehr aktiv und wir gehen davon aus, dass Polen in nächster Zeit aufschließen kann, da wir dort eine neue Vertretung für die Zusammenarbeit gewinnen konnten.

In Serbien haben wir jüngst ein automatisches Zuschnittsystem für die Herstellung von Gummistiefeln im großen Stil ausgeliefert. Und sogar in Argentinien hat die erste automatische Zuschnittanlage von Kuris erst kürzlich ihren Serienbetrieb aufgenommen. In Deutschland selbst können wir oft mit speziellen Problemlösungen punkten. Beispielsweise mit einem Zuschnittsystem für Teppichböden, das an einen der wichtigsten Hersteller ausgeliefert wurde.“

Die besonderen Anforderungen bei der Verarbeitung hochwertiger Teppiche wurden übrigens in der letzten Kuris news vorgestellt.

Die Anschrift von Modular Computer System und aller weiteren Vertretungen auf Seite 4.

Die Kuris-Präsentation im Frühjahr 2010 auf der DTC in Dongguan, China.

*The Kuris presentation at the DTC in spring 2010 in Dongguan, China.*

# German engineering with women's power in China

*Kazuhiro Fujimaki, editor-in-chief of the Japanese magazin for the textile professional, JSN, visited Kuris at the fair in Dongguan. And allowed for this issue of the Kuris news the use of his words and pictures.*

*Mister Fujimaki asked Gerd Wiedmann for his estimation of the Asian market, the DTC itself and a look on other important markets for the coming years. These are the answers:*

*“For our business the markets in Asia are growing, after an inactive year of 2009. Especially Bangladesh and China where we have very active sales agents, like Mrs. Ip, we are having a good start into the year and see repeat orders. Chinese sewing factories have problems such as rising wage and labor shortage. This has been urging the automatization of sewing processes. The visits at this fair are accordingly very many.*

*In the European market we are promoting sales to the companies in the field of technical textile. Italy and Bulgaria (see company profile of RUEN at the bottom and right) are very active, and we expect Poland to catch up due to a new sales agent. In Serbia we delivered a cutting system for the production of rubber shoes. And even in Argentina the first Kuris automatic cutting system has recently begun its daily work. In Germany we can score with special developments, for example with our cutting system for carpets that we delivered to one of the major manufacturers in Germany.”*

*The special challenge of carpet cutting was a topic of the last Kuris news.*

*The address of Modular Computer System and all other partners are listed on page 4.*



# RUEN - der Partner in Bulgarien



Gleich noch mehr Frauenpower: denn Inhaberin und Geschäftsführerin der 1994 gegründeten Ruen Machinery ist Daniela Sareva.

Das Unternehmen ist spezialisiert auf den Import von Maschinen, Ersatzteilen und Verbrauchsmaterialien für die Bekleidungsindustrie in Bulgarien und ist bereits seit vielen Jahre die exklusive Vertretung von Kuris.

Am Firmensitz in Sofia verfügt Ruen über große Lagerflächen und ausreichende Besprechungs- und Schulungsräume, in denen regelmäßig Fachseminare und Fortbildungsveranstaltungen stattfinden. Im großen Ausstellungsraum finden die Kunden einen Großteil der vertriebenen Maschinen vor und können sich selbst von der Qualität und den Eigenschaften überzeugen.

Ein großes Ersatzteillager, gute Organisation, schnelle Betreuung und kompetenter Aftersales-Service runden das Angebot ab – für den Nordosten übrigens mit einer eigenen Niederlassung in Russe.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Ruen in Sofia und Russe stehen nicht nur auf dem Foto voll hinter den Kuris-Anlagen.

*The employees of Ruen in Sofia and Russe stand strongly behind the Kuris machines – not just for the photo.*


## RUEN - partner in Bulgaria

Even more women's power right away. The owner and managing director of Ruen Machinery (founded 1994) is Daniela Sareva.

The company is specialized on the import of machinery, spare parts and production material. For many years it is the exclusive partner of Kuris in Bulgaria.

At the headquarters in Sofia Ruen has ample storage space and enough meeting and training rooms, where seminars and trainings are frequently held. The large showroom offers customers a first-hand impression of the quality and the features of most of the equipment the company sells.

A large warehouse for spare parts, very good organization, fast reply to customer demands and after-sales service with competence make the service concept of Ruen complete.

With a branch in Russe the company offers the same instant service to its customers in the North-East of Bulgaria. 

Die Auflösung des kleinen Bildes auf dem Titel und ein kleiner Bulgarischkurs. So sieht Ruen Machinery in kyrillischen Zeichen aus.

The solution for the small picture on the cover. And a little Bulgarian-lesson. This is what Ruen Machinery looks like in Cyrillic letters.



## Neuer Einsteiger-Cutter SK25 ist lieferbar


Bei aller Individualität der großen Sonderlösungen aus dem Hause Kuris, oft genug reicht für eine einfache Schneidaufgabe auch eine einfache Zuschnittanlage. Natürlich sind es die Einzelanfertigungen, die besonderen Problemlösungen, die dem Unternehmen weltweit seinen guten Ruf eingebracht haben. Doch für Unternehmen, die auf begrenztem Raum eine kleine, flexible und wirtschaftliche Lösung gesucht haben, war der große Baukasten der bisherigen Serien zu verlockend und mit dem einen oder anderen Extra, dann hin und wieder auch die gesamte Anlage nicht mehr rentabel.

Darum wurde nach einer genauen Auswertung der in den letzten Jahren verkauften Anlagen und ihrer Module eine ganz neue Anlagengeneration entwickelt, die

genau auf diese Zielgruppe zugeschnitten ist. Das StarterKit SK25, das auf der Hausmesse Premiere feiern wird.

Auf einer überschaubaren Grundfläche von 4,75 mal 2,50 Metern bietet das Starter-Kit die bewährte Technologie. Aber eben auf das reduziert, was für viele Aufgaben im Musterzuschnitt bis hin zur Bearbeitung mittelgroßer Serien völlig ausreicht. So ist die Arbeitsfläche zwar statisch, aber mit 1,60 mal 3,40 Meter groß genug für die meisten Aufträge. Auch die maximale Schneidhöhe von 25 Millimeter reicht in

den allermeisten Fällen aus. Die Präzision des Cutters entspricht dabei genau dem hohen Standard, der von Kuris erwartet werden kann. Im Schneidkopf sind eine Bohr- und eine Zeicheneinheit integriert und die Schnittgeschwindigkeit von bis zu 40 m/min erlaubt effektives Arbeiten.

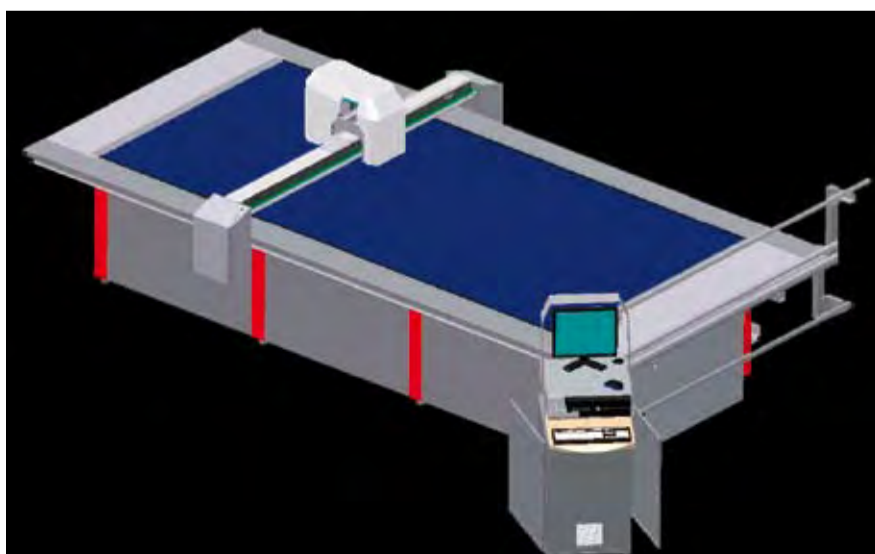
Offensichtlich trifft der SK25 die Wünsche der angepeilten Zielgruppe. Bereits nach Vorstellung der ersten 3D-Zeichnungen und der technischen Daten, konnten die ersten Bestellungen bearbeitet werden. 



Das Starter-Kit hat Alles, was der professionelle Zuschnitt braucht – und dazu ein ausgesprochen attraktives Preis-Leistungsverhältnis.

The starter-kit has anything necessary for the professional cutting – and a very attractive value-for-money-ratio.

## The new starter-cutter SK25 ready for delivery




Von der Zeichnung zur fertigen Anlage und zum StarterKit mit hohem Potential.

Form the rendering to a complete machine and to the StarterKit with great potential.

Considering all the individuality of the large special machinery development from Kuris, in many cases a simple cutter is all you need for a simple cutting task. Sure, it is the individual problem solving that founded the well-known reputation around the world. But for companies looking for a flexible, reliable, efficient solution with small dimensions, the well equipped modular system offered too many extras. Extras that made the machine more than perfect but less efficient as well.


Therefore a thorough analysis of sold machinery and accompanying additions was made and a new generation of cutter constructed. The StarterKit SK25, which will be presented at the house fair in October in Deggingen.

On a rather small area of 4.75 by 2.50 metres (15.5 by 8.2 ft. approximately) it provides proven technology. But reduced to what is necessary in sample-cutting and for middle-scale series production. The working space is static, with a dimension of 1.6 by 3.4 metres (5.2 by 11.1 ft. approximately) big enough for most production jobs. A cutting height of 25 mm (one inch) is sufficient as well. The precision is on the high standard people expect from Kuris. There is a drilling and a drawing device within the cutting head and the maximal cutting speed of 40 m/min (43 yards per minute) allows for effective working.

Which apparently met the customers demands. With only renderings and technical data the company received the first orders for the new machine. 

# Besuch aus der Vergangenheit

Diese Geschichte wird eine mit wenigen Worten. Denn die Menschen auf diesen Fotos sind 32 von insgesamt ungefähr 100 ehemaligen Kuris-Mitarbeitern die sich regelmäßig treffen. Im Schnitt hat jeder

Einzelne mehr als 28 Jahre für Kuris gearbeitet. Ende Mai waren sie der Einladung gefolgt, ihr altes Unternehmen am neuen Standort zu besuchen und den neuen Eigentümer kennen zu lernen. 




Unten: 918 Jahre Kuris – ohne Gerd Wiedmann (3. von rechts) der ja noch voll im Geschäft ist. Unten rechts: Wiedersehen mit alten Weggefährten und Entdecken neuer Technik.

Bottom: 918 years of Kuris – not counting Gerd Wiedmann (third from right) who is still in business. Bottom right: Meeting former companions and discover new technology.



## A visit from the past

This story will be one with a few words. The people on these pictures are 32 of about 100 former Kuris-employees that regularly meet. On average every single

one of them worked more than 28 years for Kuris. At the end of May they followed an invitation to visit their old company at its new site and meet the new owner. 

Links: Größe beeindruckt auch alte Hasen. Und exotische Exportmärkte ebenfalls.

Unten: Die eigene Metallbearbeitung ist Teil der Wiedmann-Gruppe, zu der Kuris heute gehört.

Left: Size makes a big impression even on old hands. And exotic export countries also.

Bottom: The own metal-works department is part of the Wiedmann-group, that owns Kuris today.



Rechts: Gerd Wiedmann führt den Quick-Boy vor. Seine Erfindung, die das Unternehmen erfolgreich machte.

Right: Gerd Wiedmann demonstrates the Quick-Boy. His invention that made the company successful.

## Messen fairs

motek 13. - 16.10.2010 Stuttgart

Hausmesse, 25. - 27.10.2010, Deggingen

motek Octobre 13<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> 2010, Stuttgart, Germany

Home Fair, October 25<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup> 2010, Deggingen, Germany



## Impressum

Herausgeber:  
Kuris Spezialmaschinen GmbH  
Jochen Cramer (verantwortlich/person in charge)  
Degginger Straße 6  
D-73326 Deggingen/Reichenbach  
GERMANY  
Phone +49 (0) 7334 924 80-0  
Telefax +49 (0) 7334 924 80-69  
E-Mail info@kuris.de  
Web www.kuris.de

Redaktion und Layout:  
AundB Press, Schramberg

Druck:  
KuppingerDruck GmbH,  
Weinstadt

## Kuris in aller Welt für Sie vor Ort

## Kuris around the world at your service

**Argentinien**  
SICMO  
Daniel Gelber  
Güemes 4255 6° F  
(C1425BLA) Buenos Aires  
Argentinien  
Tel.: + 54-11-4833 3497  
Fax: + 54-11-4833 3479  
E-Mail: sicmo@arnet.com.ar

**Australien**  
John Plummer Textiles Pty Ltd  
92 Liston St,  
Bell Post Hill 3215  
Australia  
Ph. 61 3 5250 3120  
Fx. 61 3 5250 5828  
Mob. 0422143370  
E-Mail: jplummer@bigpond.net.au

**Ägypten**  
Mohsen Abd El Salam El Shafei  
15, Nadi El Seid St.  
Postal Code: 12311-Mohandsen,  
Gizza, Egypt P.O.Box: 13 Agouza  
Tel: +202-3761 24 96-3761 24 98  
Fax: +202-3761 2497  
E-Mail: office@shafei-egypt.com

**Bangladesh**  
Masstech International  
BSRS Bhaban, Level 9 West  
12 Kawran Bazar  
Dhaka  
Bangladesh  
Tel: 9350640, 9349775  
Fax: 88-02-9349775  
Mobil: 0171-1547572, 0173-047320  
E-Mail: smhmahmud@dhaka.net

**Bulgarien**  
RUEN Maschinary  
Lui Aier Str. 62  
BG-1404 Sofia  
Tel.: 00359-2-96949-49  
E-Mail: julia@ruenmasch.com

**China**  
Modular Computer System Ltd.  
Unit B  
11/F Gee Hing Chang Ind Bldg.  
16 Cheung Yue Street  
Cheung Sha Wan, Kowloon  
Tel.: 00852 2370 9178  
Fax: 00852 2370 9085  
E-Mail: grace.ip@modular.com.hk  
Website: www.modular.com.hk

**Finnland**  
SCANTIMA MASKIN OY  
Hermiankatu 6-8 G  
FI-33720 Tampere  
Tel.: +358 3 3165033  
Fax: +358 3 3165020

**Frankreich**  
Machines Kuris S.A.  
B.P. No. 75  
F-93302 Aubervilliers Cedex  
Tel.: +33 (0)-4834591  
Fax: +33 (0)-48340215

**Griechenland**  
P. Moschopoulos & Co. EE  
Takis Moschopoulos  
148th Queen Olga Str.  
GR-54645 Thessaloniki  
Tel.: 0030 2310 886 590  
Fax: 00302310886510  
E-Mail: takis@moschopoulos.gr  
Website: www.moschopoulos.gr

**Griechenland**  
FASHION TECH  
E. Moysianas & Sia EE  
GR-14231 Nea Ionia - ATHENS  
Tel.: 0030-210-2717810  
Fax: 0030-210-2717813  
E-Mail: gavriilidis@fashion-tech.com  
Website: www.fashion-tech.com

**Italien**  
S.E.I.A. s.r.l.  
Via Moresca  
5-Carrano S.M.-TV IT  
Tel.: (+39) 0423 650993  
Fax: (+39) 0423 851049  
E-Mail: info@seia-eu.com  
Website: www.seia-eu.com

**Kroatien**  
Integra  
Bobovje 85  
HR-49000 Krapina Croatia  
Tel.: +385 91 522 95 34  
Fax: +385 49 300 012  
E-Mail: jurij@integra-sols.hr

**Litauen** (Lithuania, Latvia, Estonia,  
Russia, Belarus/White Russia)  
DABALTA IR KO UAB  
Kauno Str. 32  
LT-03202  
VILNIUS  
Tel.: 00370 5 2647121  
Fax: 0037052333602  
E-Mail: tomas@dabalta.com  
Website: www.dabalta.com

**Malaysia**  
Ostasia Trading Pte Ltd.  
Suite 2206, 22nd Floor  
Central Plaza  
50250 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: +60 3 2141 / 9880  
Fax: +60 3 2141 / 6890  
E-Mail: kul@ostasia.com

**Niederlande**  
Asco B.V.  
Postbus 1256  
NL-6040 KG Roermond  
Tel.: +31(0) 475318227  
Fax: +31 (0) 475333037  
E-Mail: info@ascobv.com  
Website: www.ascobv.com

**Polen**  
IMPALL  
PL 91-341 Łódź  
ul. Pojezińska 95  
Tel.: +48 42 640-30-13  
Fax: +48 42 640-20-08  
E-Mail: impall@impall.pl  
Czynne: pn-pt 8:00 - 17:00

**Rumänien**  
RO-INTERBUY SRL  
410009 Oradea  
Jud Bihor  
P-ta Ion Creangă nr. 4 Bl. C 81  
Tel.: 0036 261 / 4380  
Fax: 0036 262-0028  
E-Mail: uzlet@interbuy.hu

**Schweiz**  
Zellweger Güttinger AG  
Grubenstrasse 56  
CH-8045 Zürich  
Tel: 0041-444559500  
Fax: 0041-444559595  
E-Mail: zellweger@zega.ch  
Website: www.zega.ch

**Spanien**  
Magatzem Callus, S.A.  
Ctra. Sant Mateu, s/n  
(Barcelona) Espana  
08262 Callus  
Tel: 0093 836 00 89-93 836 02 48  
Fax: 0093 836 00 89-93836 04 00

**Tschechische Republik**  
Hüsler s.r.o.  
Nadrazní 1000  
CZ-69603  
Dubnany  
Tel.: 00420 518 366511  
Fax: 00420 518 366430  
E-Mail: husler.dubnany@tiscali.cz

**Türkei**  
Teksmak Tekstil Makineleri Sanayii ve  
Tic. Ltd. Sti.  
I.M.Ç 2 - Blok No: 2353-2354 P.K.  
34134  
Unkapanı - İSTANBUL  
Tel: 00 90 212 527 65 50 Pbx  
Fax: 00 90 212 520 15 25  
E-Mail: teksmak@ttnet.tr  
Website: www.tekismakmakine.com

**Ungarn**  
Kedves es Tarsa Kereskedelmi Bt.  
Pistahegyi ut. 9/a  
HU-1237 Budapest  
Tel.: 0036-1-284-9044  
Fax: 0036-1-284-9044  
E-Mail: info@kedvestbt.hu  
Website: www.kuris.hu

**Ungarn**  
INTERBUY  
Kereskedelmi És Szolgáltató Kft.  
Ceglédi u. 17  
HU- Budapest  
Tel.: +36 1 262 / 0028/262 4915  
E-Mail: uzlet@interbuy.hu

**USA/Canada**  
QUEST CAD/CAM  
21011 Moulton Pkwy., Suite G4  
Laguna Hills, CA 92653, USA  
Tel: 949-951-3568  
Fax: 949-951-3586  
E-Mail: questcadcam@msn.com  
Website: www.questcadcam.com  
Contact: Johann Weber  
cell no.: 714-510-4963